



*MADRID  
PLATAFORMA DEL ESPAÑOL  
SPANISH LANGUAGE PLATFORM*



## INDICE *(Index)*

---

1. INTRODUCCIÓN .....	3
<i>Introduction</i>	
2. ¿QUÉ ES UN <i>CLUSTER</i> ? .....	5
<i>What is a cluster?</i>	
3. POR QUÉ MADRID PLATAFORMA DEL ESPAÑOL? .....	6
<i>Why a Spanish-Language Platform?</i>	
4. MADRID PLATAFORMA DEL ESPAÑOL .....	7
<i>Madrid, Spanish-Language Platform</i>	
4.1 <i>Objetivos</i> .....	8
<i>Objectives</i>	
4.2 <i>Ejes Estratégicos</i> .....	10
<i>Strategic Grounds</i>	
5. LA INDUSTRIA DEL ESPAÑOL .....	13
<i>The Spanish Language Industry</i>	



The “Spanish Language Platform” cluster is a business initiative started by *Madrid Network*, the *Asociación de Empresarios del Henares* (AEDHE), *Alcalá de Henares City Hall*, the *University of Alcalá*, the *Escuela de Organización Industrial* (EOI Business School), the *Asociación Madrileña de Empresas de Globalización, Internacionalización, Localización y Traducción* (AMEGILT), along with the *Audio-visual Cluster* and the *Tourism Cluster* of Red Madrid Network, *Alcalingua* and *Alcalá Desarrollo*.

In the cluster, we believe that the Spanish language has an extraordinary cultural and economic value to which we feel committed. The presence of the Spanish language in the world strengthens the opportunities to establish new business relations beyond the borders of Latin America and Spain. The importance of this is seen through the constant increase in the teaching of Spanish around the world.

The Spanish language generates significant revenues in industries such as teaching and translation, but also in other industries that are closely linked to the language such as the tourism industry, the cultural industry and the innovative technologies and graphic design industries, among others. For that reason, the cluster is proud to be a diverse institutional, social and economic platform that generates synergies and serves the interests and needs of companies and institutions that are interested in the development and promotion of the Spanish language.

We hope to engage international companies and institutions in our projects under the conviction that the resulting synergies will generate new business opportunities. Our cluster would be glad to connect you to a vibrant network of businesses and institutions to carry out new projects in the fields of teaching and business.



## 1. INTRODUCCIÓN

### *Introduction*

Las nuevas condiciones mundiales, económicas y sociales, exigen que los diferentes sectores de la actividad económica se adecuen al nuevo contexto competitivo. Promover nuevas agrupaciones de empresas generará en los sectores involucrados riqueza y empleo. De esta forma, **Madrid Plataforma del Español** nace de la iniciativa de *Madrid Network*, la *Asociación de Empresarios del Henares* (AEDHE), el *Ayuntamiento de Alcalá de Henares*, la *Universidad de Alcalá*, la *Escuela de Negocios* (EOI), la *Asociación Madrileña de Empresas de Globalización, Internacionalización, Localización y Traducción* (AMEGILT), junto con el *Cluster Audiovisual* y el *Cluster de Turismo* de Madrid Network, *Alcalingua* y *Alcalá Desarrollo*.

Esta plataforma nace con el objetivo de convertir las empresas de la región de Madrid en líderes del español y de la economía y las industrias relacionadas con nuestra lengua. Al mismo tiempo, pretende afianzar una marca y una imagen que sirvan como referente de todas las actividades económicas asociadas al segundo idioma más enseñado en todo el mundo.

Desde **Madrid Plataforma del Español** se busca la sinergia de los diferentes agentes sociales y así ofrecer una mejora de la competitividad de las empresas y su supervivencia tanto en el mercado local como en el internacional.

**Madrid Plataforma del español** propiciará la competitividad entre empresas de manera sostenible, su cambio organizacional a través de acciones conjuntas ante las nuevas condiciones económicas y su impacto sobre el empleo, como así también apoyando la utilización de nuevas tecnologías.

La cooperación y el compromiso son factores de primer orden para el desarrollo de **Madrid Plataforma del Español** y la competitividad del sector.



Esta plataforma, denominada “clúster” en el ámbito anglosajón, actuará como antena receptora y dinamizadora para facilitar a las empresas el acceso a las nuevas tecnologías y en la tarea de compartir el conocimiento.

Asimismo formará parte de *Madrid Network*, una gran red que engloba seis Parques Científicos y Tecnológicos (TecnoAlcalá, TecnoLeganés, TecnoGetafe, TecnoMóstoles, Madrid Bioparque y el Parque empresarial de Innovación Norte) así como otros 11 *clusters* de sectores estratégicos: logística, aeroespacial, salud, artes gráficas, automoción, energías renovables, seguridad, TIC, turismo, financiero, biotecnología y audiovisual.

*Madrid Network*, que cuenta ya con alrededor de 600 empresas innovadoras, es el principal instrumento del **Instituto Madrileño de Desarrollo (IMADE)**, Agencia de Desarrollo Económico dependiente de la Consejería de Economía y Hacienda de la Comunidad de Madrid, con el que se pretende cambiar el modelo de crecimiento económico actual hacia uno basado en la innovación.





## 2. ¿QUÉ ES UN CLUSTER? *What is a cluster?*

Un *clúster* es una agrupación de empresas interconectadas e instituciones relacionadas que comparten experiencias y conocimiento que generan nuevas oportunidades de negocio o experiencias, cuyas operaciones están apoyadas por una red de instituciones (universidades, gobierno central, autonómicos, municipales, instituciones financieras, centros tecnológicos, entre otros). A través de esa interconexión logran economías de escala con ventajas competitivas y externalidades positivas.

Esta agrupación implica la concentración de una masa crítica respecto de un servicio, en el caso de [Madrid Plataforma del Español](#), el idioma español como recurso económico, que repercute en la productividad, fomenta la madurez de las entidades que reúne, y la creación de un tejido empresarial más sólido.

La misión de los *clústers* es la creación de redes estables de cooperación y colaboración entre las empresas pertenecientes a los mismos, mejorando su competitividad, estimulando su crecimiento y promoviendo la atracción de otras empresas. También, entre sus objetivos principales destacan el identificar prioridades de investigación e innovación, agilizar la comunicación con la administración para el seguimiento y coordinación de las políticas públicas y promover la participación en redes regionales internacionales.



### 3. POR QUÉ MADRID PLATAFORMA DEL ESPAÑOL?

#### *Why a Spanish Language platform?*

*"beneficiará a las empresas del sector como así también a otros sectores que por un efecto arrastre se verán involucrados indirectamente...."*

A través de la agrupación de empresas interconectadas e instituciones relacionadas en el campo del idioma español se persigue el aumento de la competitividad de las empresas que se encuentran próximas geográficamente, en la Comunidad de Madrid, y que están vinculadas a través de elementos comunes.

El intercambio de proyectos internacionales favorecerá la utilización del español en la política, la economía, la cultura e Internet. Las empresas que formen parte de la Plataforma facilitarán superar esfuerzos individuales para colaborar en la generación de proyectos y negocios conjuntos.



## 4. MADRID PLATAFORMA DEL ESPAÑOL *Madrid Spanish Language Platform*

En **Madrid Plataforma del Español** participan empresas interconectadas e instituciones relacionadas en el campo del idioma español que muchas veces compiten. Esta interrelación entre la red de diferentes agentes genera sinérgicas que aprovecharemos para extraer de ellas las ventajas competitivas.

Desde **Madrid Plataforma del Español** fomentamos empresas competitivas y para ello, somos conscientes que necesitan del desarrollo tecnológico para incrementar su productividad.

Como resultado de la elaboración del Plan Estratégico de la plataforma, se presentarán una serie de líneas de acción y proyectos que tendrán por objeto estimular y desarrollar un tejido empresarial denso y fuerte para hacer frente a los cambios económicos, innovando en sus esquemas de gestión organizacional, la producción y calidad de servicios y productos, contribuyendo así a la competitividad y al crecimiento económico.

Desde el Plan Estratégico se propiciará el factor estratégico que genera la innovación como lo es la tecnología, analizando los instrumentos, procedimientos y conocimientos de nuestros asociados, para determinar su nivel de desarrollo tecnológico y genera sinergias suficientes para aumentar el desarrollo tecnológico de cada empresa y de la Plataforma en general.



#### 4.1. **Objetivos** *Objectives*

El objetivo propuesto con **Madrid Plataforma del Español** es contribuir a los esfuerzos realizados por empresas e instituciones para convertir a la región de Madrid y al resto de España en líder mundial del español y de la economía y las industrias relacionadas con nuestra lengua. Esto es:

- Hacer de la Comunidad de Madrid una referencia internacional para el turismo lingüístico en torno al aprendizaje del español.
- Liderar la enseñanza del español como segunda lengua en el mundo, la producción de material didáctico del español y su comercialización, tanto en soportes tradicionales, como electrónicos y en los no convencionales;
- Fortalecer la presencia del español en la red;
- Favorecer la difusión de la producción científica en español;
- Concentrar la actividad ferial y congresual relacionada con el español en la Comunidad de Madrid y, de manera especial, en Alcalá de Henares;
- Liderar la traducción del y al español en el mundo;
- Incrementar el turismo de ocio, el cultural, el de negocios, el formativo y el científico del español.
- Mejorar la competitividad del sector vinculado a la industria del idioma español a través de procesos de innovación tecnológica, de gestión y de generación de nuevos negocios basados en la cooperación empresarial.
- Participar en ferias y congresos entorno a la industria y aprendizaje del español.



- Coordinar agendas comunes que apoye los intereses y necesidades de las empresas asociadas.
- Aumentar la capacidad de interrelación entre todos los agentes involucrados.

Entre los objetivos definidos para la elaboración de nuestro Plan Estratégico podemos mencionar:

- Definir la estructura organizativa, desarrollando sus líneas de actuación con el objeto de convertir a Madrid Plataforma del Español en un *clúster* perdurable y autofinanciable en el tiempo.
- Definir la cadena de valor existente, como así también conocer otras iniciativas relacionada con la promoción del español desde el punto de vista empresarial.
- Generar un procedimiento y una metodología que fomente la colaboración en los proyectos ya iniciados que fomentan la industria del español, con la visión de trabajar en la coordinación de todos los esfuerzos.
- Justificar los beneficios que supone para las empresas asociadas formar parte de Madrid Plataforma del Español.
- Motivar y sensibilizar a todos los agentes institucionales, educativos, de investigación, económicos, financieros y empresariales involucrados, sobre la importancia del español como recurso económico.
- Segmentar los diferentes sectores que componen la industria del español a fin de establecer líneas de cooperación entre empresas y los agentes de la cadena de valor del sector involucrado para la realización de proyectos en colaboración.



## 4.2. Ejes Estratégicos *Strategic Grounds*

A continuación se describen unos ejes estratégicos de partida, que están siendo elaborados y desarrollados por el Plan Estratégico en proceso:

### 1. Generar el acceso a nuevos mercados a nivel nacional e internacional basadas en la cooperación.

- Promover la cooperación intersectorial
- Conocimiento de la oferta y de la demanda
- Adaptación permanente de la oferta y de la demanda
- Participación en Ferias y congresos.

### 2. Gestionar y promover la transferencia del conocimiento y el acceso a las nuevas tecnologías.

- Detectar necesidades del sector
- Fomentar el diseño de nuevos productos
- Promover sinergias entre los asociados que generen nuevos proyectos de I+D+i

### 3. Acercar a los asociados con instituciones, organizaciones públicas y privadas tanto a nivel nacional como internacional a fin de promover el desarrollo de proyecto de interés para los asociados.

- Firma de convenios y acuerdos de colaboración con diferentes organismos e institucionales, a nivel nacional como internacional
- Comunicación y difusión de información sobre la industria del español
- Acompañamiento en la búsqueda de financiación y socios estratégicos
- Coordinar agendas comunes



#### 4. Apoyar y fomentar la innovación en la gestión organizacional incorporando las buenas prácticas entre los asociados.

- **Acciones de formación**
- **Fomentar el diseño de nuevos procesos**
- **Crear un observatorio de la industria del español**

#### 5. Posicionamiento de la Plataforma a nivel nacional e internacional.

- **Creación de página web que se posicione como ventana del español.**
- **Generar un foro de encuentro en temas del español como recurso económico.**
- **Aumentar la competitividad de las empresas asociadas.**
- **Alcanzar un importante número de asociados.**
- **Reforzamiento de la estructura económica de la Plataforma**

Desde **Madrid Plataforma del Español** se promoverá la realización de un estudio que identifique el mercado de la industria del español y su entorno a fin de promover la cooperación empresarial e incrementar su competitividad.

Se ofrecerá a los asociados información fiable y actualizada sobre las empresas e instituciones de la industria del español en la Comunidad de Madrid, y entre otros:

- **Análisis de la dimensión intersectorial:** tipos de servicios y productos que tienen por recurso económico la lengua española.
- **Identificar el tipo de vínculos que establecen los distintos agentes entre sí.** Competencia, cooperación, complementariedad, etc.
- **Determinar el potencial de competitividad de las empresas involucradas.**



- Posicionamiento de la Comunidad de Madrid respecto a sus distintos competidores.
- Análisis de la oferta y demanda de servicios y productos asociados a la industria de la lengua:
  - Tamaño de la oferta/demanda
  - Análisis de los componentes de la oferta/demanda
  - Analizar redes y transacciones entre empresas y demás proveedores.
- Análisis de las estrategias de potenciación y desarrollo de las industrias del inglés, francés y alemán por sus respectivos países.
- Detección de buenas prácticas.



## 5. LA INDUSTRIA DEL ESPAÑOL

### *The Spanish Language Industry*

En las dos últimas décadas se ha observado como la industria de la lengua ha crecido con la consecuente generación de nuevas oportunidades de negocio y generación de empleo. Esta situación viene siendo observada a nivel internacional<sup>1</sup>. En 2007, más de 450 millones de personas de una veintena de países del mundo hablaban español, había 14 millones de estudiantes que aprendían español como lengua extranjera. Además era la cuarta lengua más hablada del mundo, la segunda como vehículo de comunicación internacional, y la tercera como lengua internacional en política, economía y cultura.

El valor económico de la lengua española supone alrededor del 15% del PIB<sup>2</sup> de la economía española. Y el empleo atribuido supone el 16% del total de empleo.

En la actualidad más de hay 5 millones de estudiantes de español en la enseñanza reglada brasileña.

Según el Anuario de 2006 del Instituto Cervantes<sup>3</sup>, la tendencia de la demanda de español se irá acrecentando en los próximos años por parte de los profesionales de todos los ámbitos y de los más diversos países. Esta situación proporciona una oportunidad para el desarrollo de iniciativas a las empresas vinculadas a la industria de la lengua.

La lengua como recurso económico se ha significado por desglosarse en actividades y productos que utilizan el español como soporte u objeto de trabajo: la industria de los servicios lingüísticos (traducción, formación, documentación y enseñanza lingüísticas), las industria culturales de difusión (doblaje de películas), industria gráficas, productores editoriales, sector musical, el audiovisual, y los desarrollos de plataformas informáticas multilingües.

<sup>1</sup> [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_06-07/pdf/preliminares\\_03.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/preliminares_03.pdf)

<sup>2</sup> [http://www.fundacion.telefonica.com/debateyconocimiento/media/publicaciones/cuentas\\_espanol.pdf](http://www.fundacion.telefonica.com/debateyconocimiento/media/publicaciones/cuentas_espanol.pdf)

<sup>3</sup> [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_06-07/default.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/default.htm)



**Madrid Plataforma del Español** tiene su sede en el Parque Científico y Tecnológico TECNOALCALA<sup>4</sup>, ubicado en torno a la Universidad de Alcalá, y cuenta con la ventaja competitiva de encontrarse en Alcalá de Henares, declarada Ciudad Patrimonio de la Humanidad por UNESCO en 1998, cuna de Cervantes y centro de estudios donde asistieron a clase escritores del Siglo de Oro español como Tirso de Molina, Quevedo e impartieron clases profesores como Antonio de Nebrija.

En la Universidad de Alcalá, cada 23 de abril y desde 1974 el Rey Juan Carlos I preside la entrega del premio Cervantes en el Paraninfo de la Universidad. Es el máximo reconocimiento a la labor creadora de escritores españoles e hispanoamericanos cuya obra haya contribuido a enriquecer de forma notable el patrimonio literario en lengua española.

Contacto:

Gerente: Miguel López-Bravo  
Email: [miguel.lopezbravo@madridnetwork.org](mailto:miguel.lopezbravo@madridnetwork.org)

Responsable de proyectos: Iris Córdoba Mondejar  
Email: [iris.cordoba@madridnetwork.org](mailto:iris.cordoba@madridnetwork.org)

Web: [www.madridnetwork.org](http://www.madridnetwork.org)

---

<sup>4</sup> [www.pctua.org](http://www.pctua.org)



## ANEXO *Appendix*

### MADRID PLATAFORMA DEL ESPAÑOL ALTA NUEVO SOCIO

Al Sr. Presidente de la Junta Directiva

D/D<sup>a</sup> ..... con D.N.I ..... en su calidad de ..... y debidamente facultado y en representación de la empresa .....

<b>Razón social:</b>	
<b>NIF/ CIF:</b>	<b>Año de constitución:</b>
<b>Sector de Actividad:</b>	
<b>Director gerente:</b>	
<b>Contacto:</b>	
<b>Dirección:</b>	
<b>Localidad y CP:</b>	<b>Provincia:</b>
<b>Teléfono</b>	<b>Fax:</b>
<b>e-mail:</b>	<b>Web:</b>
<b>Logo de la empresa:</b>	
<b>Cluster al que pertenece:</b>	
<b>Logo de la Empresa:</b>	<i>*Insertar vínculo</i>

<b>Representante:</b>	
<b>Cargo:</b>	
<b>Teléfono:</b>	<b>e-mail:</b>

<b>Breve memoria de las principales actividades</b> ( <i>*500 caracteres</i> )
--



**Solicita:**

Ser considerado como **Socio** de “**Madrid Plataforma del Español**”, teniendo conocimiento de los Estatutos aprobados en la constitución de dicha Plataforma y asumiendo los derechos y obligaciones que la condición de Asociado conlleva y aceptando en este acto los fines de la misma.

El representante legal de la Empresa en los actos sociales y para ejercitar la correspondiente función, si para ello fuera elegido, será D./D<sup>a</sup>. ..... cuyo cargo es .....

La persona designada como contacto para todos los asuntos relacionados con la Plataforma Madrid el Español será D./D<sup>a</sup> ..... cuyo cargo es..... Teléfono..... y Email.....

Para la fijación de la cuota anual, declara que la plantilla actual de la empresa se compone de..... trabajadores.

Cuota Anual*		€ *Rellenar según detalle anexo por tipo de empresa
--------------	--	---

**Domiciliación bancaria cuota socio**

Entidad bancaria:															
Número de cuenta corriente bancaria (20 dígitos)															
Entidad				Sucursal				D.C.		Cuenta corriente					

**Domicilio envío de la facturación**

Calle:	
Localidad y CP:	Provincia:

**Áreas prioritarias de interés**

Señale los ejes de actuación en los que quisiera participar (*500 caracteres)
Sector

Fecha: a \_\_\_ de \_\_\_ de 2010

**FIRMA Y SELLO DEL APODERADO**



**ANEXO:**

**APORTACIONES DE SOCIOS AL CLUSTER MADRID PLATAFORMA DEL ESPAÑOL**

Cuota anual de Socios			€ euros
Empresas	Nº trabajadores	Balance total	
<b>Empresa micro</b>	< 10	≤ 2 mill. €	<b>900 €</b>
<b>Empresa pequeña</b>	< 50	≤ 10 mill. €	<b>3.000 €</b>
<b>Empresa mediana</b>	< 250	≤ 43 mill. €	<b>6.000 €</b>
<b>Grandes empresas</b>			<b>9.000 €</b>
<b>Otras instituciones (Institutos, Asociaciones, Centros I+D, etc)</b>			<b>1.500 €</b>

**DOCUMENTACIÓN REQUERIDA PARA LA ADHESIÓN A “MADRID PLATAFORMA DEL ESPAÑOL”**

- a) Cumplimentar y entregar la solicitud de adhesión.
- b) Fotocopia DNI representante legal de la entidad, así como la documentación acreditativa de la representación que ostenta.
- c) Fotocopia CIF de la entidad.
- d) Logo de la imagen corporativa en alta calidad para agregar en la página web de (MPE) y dossier de promoción.